

# CHIN 314: Advanced Chinese Composition & Translation

School of Languages & Cultures

Trimester 3 2008

24 Points

## STAFF

Tingxin Wei, Lecturer [Course Co-ordinator]  
Von Zedlitz 702 Tel: 463 7427  
[Email: [Tingxin.Wei@vuw.ac.nz](mailto:Tingxin.Wei@vuw.ac.nz)]

Shirley Pack, Administrator  
von Zedlitz 610 Tel: 463-5635  
[Email: [Shirley.Pack@vuw.ac.nz](mailto:Shirley.Pack@vuw.ac.nz)]  
Hours: Mon-Fri 9:45am – 4.30pm

The lecturer will be available for consultation during normal office hours.

Students are encouraged to watch the Chinese Programme Notice Board (Level 7, von Zedlitz Building) for information on courses and programme changes.

## CLASS TIMES AND ROOMS

Course Duration: 17 November - 18 December 2008

### Lectures:

Tue	1.00 – 4.00pm	HM LT105	Tingxin Wei
Thur	1.00 – 4.00pm	HM LT105	Tingxin Wei

## COURSE AIMS & CONTENT OF COURSE

This is a course in advanced Chinese language skills that will give emphasis to written Chinese composition, both formal and informal, along with practical translation both into and out of Chinese. By the conclusion of the course, students will have developed skills in:

- Written Chinese composition, both formal and informal;
- Translation into Chinese; and
- have applied these various skills and methodologies to a specific topic in the field of applied Chinese Studies.

## TEXTS

*Chin 314: Advanced Chinese Composition and Translation*  
[To be purchased by students from the Student Notes Office]

## ASSESSMENT

This course is entirely internally assessed. Assessment is based on a combination of two translation assignments, one Chinese composition and a final test. This mixture is felt to be most appropriate to the nature of a course that seeks to enhance student's practical Chinese language skills. Assessment is weighted in the following manner:

1. Translation Assignments: [40%]  
Translation 1: 20%  
Due: 4 December  
  
Translation 2: 20%  
Due: 11 December
2. Written Composition: [20%]  
Written Chinese Composition.  
Due: 18 December (500 Chinese Characters)
3. Final Test: [40%]  
Due: 18 December (120 minutes)

Lateness:

The late submission of assignments and/or essays must be negotiated with the lecturer concerned before the due date and, depending upon circumstances, may be penalised.

## MATERIALS & EQUIPMENT

In the final written test, students are allowed to use dictionaries, but no electronic dictionaries are permitted.

## WORKLOAD AND ATTENDANCE REQUIREMENTS:

Faculty workload guidelines suggest that students should devote a total of 30 hours a week to this paper for its duration in order to maintain satisfactory progress.

Students are required to attend two lectures per week and attendance should be at least 75% of all classes offered.

## STUDENT REPRESENTATIVES AND STUDENT EVALUATIONS

In the second week of lectures, staff will facilitate the election of a class representative. Student reps are a valuable means of communication between teaching staff and students. Each trimester student reps of SLC courses will meet together with the Head of School. At the end of the course all students will be asked to fill out questionnaires prepared by the University's Teaching and Development Centre in order to evaluate individual lecturers' performance and/or the course as a whole.

## GENERAL ADVICE

**Contact Person:**

**Students with Disabilities**

Dr Rick Millington vZ613 Phone 463 5976 Email: [Rick.Millington@vuw.ac.nz](mailto:Rick.Millington@vuw.ac.nz)

**Maori and Pacific Students**

Dr Rick Millington vZ613 Phone 463 5976 Email: [Rick.Millington@vuw.ac.nz](mailto:Rick.Millington@vuw.ac.nz)

## ACADEMIC INTEGRITY AND PLAGIARISM

Academic integrity is about honesty – put simply it means *no cheating*. All members of the University community are responsible for upholding academic integrity, which means staff and students are expected to behave honestly, fairly and with respect for others at all times. Plagiarism is a form of cheating which undermines academic integrity. The University defines plagiarism as follows:

*The presentation of the work of another person or other persons as if it were one's own, whether intended or not. This includes published or unpublished work, material on the Internet and the work of other students or staff.*

It is still plagiarism even if you re-structure the material or present it in your own style or words.

*Note: It is however, perfectly acceptable to include the work of others as long as that is acknowledged by appropriate referencing.*

Plagiarism is prohibited at Victoria and is not worth the risk. Any enrolled student found guilty of plagiarism will be subject to disciplinary procedures under the Statute on Student Conduct and may be penalized severely. Consequences of being found guilty of plagiarism can include an oral or written warning; cancellation of your mark for an assessment or a fail grade for the course; or suspension from the course or the University. Find out more about plagiarism, and how to avoid it, on the University's website:

<http://www.victoria.ac.nz/home/study/plagiarism.aspx>

## GENERAL UNIVERSITY STATUTES AND POLICIES

Students should familiarise themselves with the University's policies and statutes, particularly the Assessment Statute, the Personal Courses of Study Statute, the Statute on Student Conduct and any statutes relating to the particular qualifications being studied; see the *Victoria University Calendar* available in hardcopy or under "about Victoria" on the Victoria homepage at:

[http://www.victoria.ac.nz/home/about\\_victoria/calendar\\_intro.html](http://www.victoria.ac.nz/home/about_victoria/calendar_intro.html)

Information on the following topics is available electronically under "Course Outline General Information" at:

<http://www.victoria.ac.nz/home/about/newspubs/universitypubs.aspx#general>

- Student and Staff Conduct
- Academic Grievances
- Academic Integrity and Plagiarism
- Meeting the Needs of Students with Impairments
- Student Support